# OFFICIAL GAZETTE

GOVERNMENT PRINTING AGENCY ENGLISH EDITION 昭和二十一年十一月三十日 第三種郵便物認可

No. 1438 SATURDAY, JANUARY 13, 1951 Price 28.00 *yen*


## CABINET ORDERS

I hereby promulgate the Order for Standard of the Business License for Credit Cooperatives.

Signed: HIROHITO, Seal of the Emperor

This thirteenth day of the first month of the twenty-sixth year of Showa (January 13, 1951)

Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

### Cabinet Order No. 3

Order for Standard of the Business License for Credit Cooperatives

In accordance with the provision of Article 2 paragraph 3 of the Law concerning Financial Business by Cooperatives (Law No. 183 of 1949), the Cabinet establishes this Cabinet Order.

(Purport of this Cabinet Order)

**Article 1.** The standard of business license provided for in Article 2 paragraph 3 of the Law concerning the Financial Business by Cooperatives (hereinafter referred to as the "Law") shall be in accordance with the provisions of this Cabinet Order.

(Business area)

**Article 2.** The area where credit cooperative provided for in Article 76 of the Smaller Enterprise, Etc. Cooperatives Law (Law No. 181 of 1949) (hereinafter referred to as the "Credit cooperative") or Federation of credit cooperatives performing the business provided for in Article 77 paragraph 1 item (1) of the same Law (hereinafter referred to as the "Federation of credit cooperatives") intends to performs its business, shall, in view of the distribution of banks, mutual loans companies, other credit cooperatives and federations of credit cooperatives performing their business within the said area, as well as agricultural cooperatives, federations of agricultural cooperatives, fishery cooperatives performing the financial business, within the same area (hereinafter referred to as "financial institutions") and in view of the financial and economical condition within its area, be free from fear to cause undue competition with the business of financial institutions in consequence of the performance of business by the said Credit cooperative or Federation of credit cooperatives and be considered as appropriate to its performance.

(Standard of Officers)

**Article 3.** The officers engaging in the management of the business of the Credit cooperative or Federation of credit cooperatives shall have not only the ample experience in and discernment about financial business but also trustworthy character.

(Standard of Investment)

**Article 4.** The total amount of shares of a Credit cooperative or Federation of credit cooperatives shall be not less than one of the amounts mentioned in the following items on the date of its establishment:

(1) Five million *yen* (¥5,000,000) for a Credit cooperative having its main office in an area containing at least one special ward of Tokyo-To or in a city with the population of five hundred thousand inhabitants or more;

(2) Three million *yen* (¥3,000,000) for a Credit cooperative having its main office in a city with the population of less than five hundred thousand inhabitants;

(3) Two million *yen* (¥2,000,000) for a Credit cooperative other than those prescribed in the preceding items;

(4) One hundred million *yen* (¥100,000,000) for a Federation of credit cooperatives.

(Standard of Business Method and Business Plan)

**Article 5.** The business method and business plan of the Credit cooperative or the Federation of credit cooperatives, concerning the receiving of deposits (including instalment savings), loaning of funds and discount of bills, shall be those considered to contribute to the security of soundness of assets and management of the said Credit cooperative or the Federation of credit cooperatives, the maintenance of credit for the said Credit cooperative or the Federation of credit cooperatives, and to the protection of interest of depositers, other creditors and investors.

2 The plan of receipts and expenditure of the Credit cooperative or the Federation of credit cooperatives shall be that considered to assure

that the current receipts cover the current expenditure, and of the successful operation of the Credit cooperative or the Federation of credit cooperatives.

Supplementary Provision:

This Cabinet Order shall come into force as from the day of its promulgation.

Minister of Finance
IKEDA Hayato
Minister of Agriculture and Forestry
HIROKAWA Kozen
Minister of International Trade and Industry
YOKOO Shigemi
Prime Minister
YOSHIDA Shigeru

## OFFICE ORDINANCE

### Attorney-General's Office Ordinance No. 2

January 13, 1951

The Regulations for the Establishment of Branch Bureaus and Branch Offices of Legal Affairs Bureaus or District Legal Affairs Bureaus, etc. shall be partially amended as follows:

Attorney-General
OHASHI Takeo

Article 1. The Regulations for the Establishment of Branch Bureaus and Branch Offices of Legal Affairs Bureaus or District Legal Affairs Bureaus (Attorney-General's Office Ordinance No. 12 of 1949) shall be partially amended as follows:

In the Annexed Table, "Taki" in the paragraph of the Taki Branch Office in the Sub-Section of the Imaichi Branch Bureau under the Section of the Matsue District Legal Affairs Bureau shall be amended as "Kiku", "Takimura" in the said paragraph shall be amended as "Kiku-mura", and "Ku-mura" in the said paragraph shall be deleted.

Article 2. The Regulations for the Authorization of Registration Affairs (Attorney-General's Office Ordinance No. 13 of 1949) shall be partially amended as follows:

In Article 27 paragraph 5, "Taki Branch Office" shall be amended as "Kiku Branch Office".

Supplementary Provision:

This Office Ordinance shall come into force as from January 15, 1951.

## MINISTERIAL ORDINANCE

### Ministry of Welfare Ordinance No. 2

January 13, 1951

The Enforcement Regulations of Health Insurance Law (Ministry of Home Affairs Ordinance No. 36 of July, 1926) shall be partially amended as follows:

Minister of Welfare
KUROKAWA Takeo

The proviso to Article 23-(3) paragraph 3, or paragraph 4 and in paragraph 5, "or a person subject to return the insured's certificate according to the preceding paragraph," shall be deleted.

Next to "the insured's certificate" in Article 45-(2) paragraph 2, ", or the certificate for continuing medical care under Health Insurance (hereinafter referred to as 'certificate for continuing medical care')," shall be added.

Next to "the insured's certificate" in Article 46, ", or certificate for continuing medical care," shall be added.

Article 48 shall be amended as follows:

Article 48. When an insured person wishes to continue to receive medical care benefits after his disqualification, he shall submit a witten report th the governor of To, Do, Fu or prefecture, or to the association, stating the following matters:

(1) The identification mark and number of his insurance certificate;

(2) The nature of his sickness or injury;

(3) The date of the first treatment under the medical care benefits he was receiving at the time of his qualification, and the name and address of the doctor or dentist who gave the care;

(4) The name and address of the doctor or dentist who is currently giving care.

When a written report has been submitted according to the provision of the preceding paragraph, the governor of To, Do, Fu or prefecture or the association shall deliver to the applicant a certificate for continuing medical care in accordance with the Form No. 6-2.

The provisions of the preceding two paragraphs shall apply mutatis mutandis in the case of the recipient of medical care who wishes to continue his medical care successively after the valid term stated on his certificate for continuing medical care has expired.

The certificate invalidated in the case of the preceding paragraph shall be attached to the written report prescribed in paragraph 1 and referred to in the preceding paragraph.

When a person has ceased to receive the medical care benefits which he had been receiving continuously after his disqualification, he shall return his certificate for continuing medical care to the governor of To, Do, Fu or prefecture or the association without delay.

Regardless of the provision of the preceding paragraph, when a person required to return his certificate for continuing medical care dies, the person who is entitled to funeral expenses or cash payment for his funeral service, as prescribed in Article 49 paragraph 2 or Article 56 paragraph 2 of the Law, shall return the certificate to the governor of To, Do, Fu or prefecture or the association at the time of requesting such funeral expenses or cash payment.

If a person continuously receiving medical care after his disqualification has changed his name or address, he shall notify to the governor of To, Do, Fu or prefecture or the association his new and former names or addresses, as appropriate, and the date of the change within 5 days for a correction of his certificate for continuing medical care. In such case, his certificate shall be attached to the said notification.

If a certificate for continuing medical care has been lost or damaged, the insured person shall report that fact and submit his certificate (except in case of loss thereof) to the governor of To, Do, Fu or prefecture or the association without delay.

In Article 57 paragraph 1 item (2) shall be made item (3) and its succeeding items shall be moved down by one and the following one item shall be added next to item (1):

(2) Nature of insured person's employment;

In Article 57 paragraph 2 item (1) shall be amended as follows:

(1) A written statement by the insurance doctor concerning the nature of the sickness or injury, the date of its outbreak, its cause, the main condition and progress of the sickness or injury, and the term under item (4) of the preceding paragraph; and a certificate by the employer concerning the term under items (4), (6) and (7) of the preceding paragraph.

Next to the Form No. 6, the separately stated form shall be added as the Form No. 6-2.

Supplementary Provisions:

1. This Ministerial Ordinance shall come into force as from the day of its promulgation.
2. Any person who, on the date of enforcement of this Ministerial Ordinance, is continuing to receive medical care benefits or dependent's medical care expenses after his disqualification, shall submit the insured's certificate and a notification as prescribed in Article 48 of the amended Ordinance, to the governor of To, Do, Fu or prefecture or the association by January 31, 1951.
3. When the insured's certificate and notification has been submitted as prescribed in the preceding paragraph, the governor of To, Do, Fu or prefecture or the association shall deliver the certificate for continuing medical care to the applicant without delay.
4. The insured's certificate held by a person who, on the date of enforcement of this Ministerial Ordinance, is continuing to receive medical care benefits or dependent's medical care expenses after his disqualification, shall be invalidated when the term prescribed in paragraph 2 has elapsed.

Form No. 6-2 (Surface)

Certificate for Continuing Medical Care under Health Insurance

Date of Issue _____

Valid Term: From _____

To _____

| | | | |
|---|---|---|---|
| Person formerly insured | Name<br>Date of birth | | M.<br>F. |
| | Address | | |
| | Identification mark & number of the insured's certificate | | |
| Name of benefit recipient | Name<br>Date of birth | | M.<br>F. |
| | Address | | |
| | Relationship to the insured | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| To, Do, Fu or prefecture or Health Insurance Association | Location | | |
| | Name & Seal | | |
| Name and seal of insurance doctor / Record of medical care benefit | | | |
| Nature of sickness or injury | | | |
| Date of beginning | | (Date) | (Date) |
| Date of termination | | (Date) | (Date) |
| Outcome | | | |
| Amount of fee requested | | ¥ | ¥ |

(Back)

Note:

1. When you receive this certificate, write your address in the proper column in your handwriting immediately and keep the certificate carefully.
2. This certificate is only valid for the medical care of sickness due to the sickness or injury which was being treated at the time of your disqualification.
3. When this certificate's valid term has expired, the sickness or injury is cured, or some other reason occurs which makes the certificate no longer necessary, this certificate is required to be returned immediately.
4. If you need a new certificate for medical care after the valid term of this certificate has expired, you are required to apply for a new one and to attach this certificate to your application.
5. If there is a change in the name or address of the insured or of the benefit recipient from the described matters shown on the surface of the certificate, you shall return this certificate and notify to the governor of To, Do, Fu or prefecture or the association his new and former names or addresses, as appropriate, and the date of the change within 5 days.
6. Be aware that any dishonest use of this certificate is subject to penalties according to the Criminal Law.

Remarks:

1. The size of this certificate shall be Japanese Standard Gauge B-7 (128 mm×91 mm).
2. One certificate shall be made for each recipient or medical care.
3. The valid term of this certificate shall be three months immediately after the date of disqualification as the insured, or of the expiration of the previous certificate. However, if the total term for which medical care is to be given expires before the expiration of the validity of this certificate shall be the date of the expiration of the total term for which medical care is to be given.
4. If the recipient of the benefits is an insured person, he shall state "Insured himself" in the space for the name in the column of "Name of benefit recipient", and shall draw oblique lines in the other spaces in this column. If the recipient is a dependent, he shall state the required matters in the proper columns.
5. Delete M. or F., as appropriate, in sex classification.
6. The column of "Record of medical care benefit" shall be filled in by the insurance doctor according to the following matters. However, the date of beginning and nature of the sickness or injury shall be entered by the governor of To, Do, Fu or prefecture or Health Insurance Association:

(A) In the case of dental care, the position of the tooth shall be written in the column of "Nature of sickness or injury".

(B) The column of "Date of beginning" shall be written the date upon which medical care was first given for the sickness or injury concerned.

(C) The column of "Date of termination" shall be written the date when the valid term of this certificate expired or the date when the outcome occured.

(D) The column of "Outcome" shall be written as; cured, valid term of medical care benefit has expired, benefit recipient has changed to another doctor, death, or, for reasons as given care has been suspended, etc.

(E) The column of "Amount of fee requested" shall be written the amount to be requested by the insurance doctor of the insured person.



## NOTIFICATIONS

### Radio Regulatory Commission Notification No. 30

January 13, 1951

In accordance with the provision of Article 12 of the Radio Law, the radio station license was granted as follows:

Chairman of Radio Regulatory Commission
TOMIYASU Kenji

| | | |
|---|---|---|
| (1) | Date and number of license: | December 1, 1950; No. 3025 |
| (2) | Title of licensee: | Osaka-shi |
| (3) | Classification of radio station: | Base station |
| (4) | Purpose of radio station: | To conduct land mobile service for fire defence |
| (5) | Person with whom to communicate: | Land mobile stations having Osaka-shi as their movable area |
| (6) | Matters for communication: | Matters necessary for the performance of duty of fire defence provided for in Article 1 of the Law of Fire Defence Organization |
| (7) | License expires on: | June 1, 1952 |
| (8) | Place of installation: | No. 15, 1-chome, Nishi-nagahori Kita-dori, Nishi-ku, Osaka-shi E 135° 30′ N 34° 40′ |
| (9) | Call name, type of emission, frequency, oscillation system, modulation system, and antenna power: | |
| | Shobo Hombu F3 31 MC | Crystal controlled oscillation system / Phase modulation system / 50 W |
| (10) | Type and composition of antenna: | Sleeve type |
| (11) | Permitted operating hours: | Continuous |

### Radio Regulatory Commission Notification No. 31

January 13, 1951

In accordance with the provision of Article 12 of the Radio Law, the radio station license was granted as follows:

Chairman of Radio Regulatory Commission
TOMIYASU Kenji

| | | |
|---|---|---|
| (1) | Date and number of license: | December 1, 1950; No. 3026 |
| (2) | Title of licensee: | Osaka-shi |
| (3) | Classification of radio station: | Land mobile station |
| (4) | Purpose of radio station: | To conduct land mobile service for fire defence |
| (5) | Person with whom to communicate: | 1. Base stations located in Osaka-shi<br>2. Land mobile stations having Osaka-shi as their movable area |
| (6) | Matters for communication: | Matters necessary for the performance of duty of fire defence provided for in Article 1 of the Law of Fire Defence Organization |
| (7) | License expires on: | June 1, 1952 |
| (8) | Place of installation: | |
| | Place of custody: | No. 15, 1-chome, Nishi-nagahori Kita-dori, Nishi-ku, Osaka-shi E 135° 30′ N 34° 40′ |
| | Extent of movable area: | Within radius 15 km. the base station as the centre |
| (9) | Call name, type of emission, frequency, oscillation system, modulation system, and antenna power: | |

Shobo Ichigo F3 31 MC Crystal controlled oscillation system Phase modulation system 25 W

(10) Type and composition of antenna: Whip type
(11) Permitted operating hours: Continuous

---

**Radio Regulatory Commission Notification No. 32**

January 13, 1951

In accordance with the provision of Article 12 of the Radio Law, the radio station license was granted as follows:

Chairman of Radio Regulatory Commission
TOMIYASU Kenji

(1) Date and number of license: December 1, 1950; No. 3027
(2) Title of licensee: Osaka-shi
(3) Classification of radio station: Land mobile station
(4) Purpose of radio station: To conduct land mobile service for fire defence
(5) Person with whom to communicate: 1. Base stations located in Osaka-shi
2. Land mobile stations having Osaka-shi as their movable area
(6) Matters for communication: Matters necessary for the performance of duty of fire defence provided for in Article 1 of the Law of Fire Defence Organization
(7) License expires on: June 1, 1952
(8) Place of Installation:
Place of custody: No. 18-24, 2-chome, Uchihon-machi, Higashi-ku, Osaka-shi E 135° 31′ N 34° 41′
Extent of movable area: Within radius 15 km. the base station as the centre
(9) Call name, type of emission, frequency, oscillation system, modulation system, and antenna power:

Shobo Nigo F3 31 MC Crystal controlled oscillation system Phase modulation system 25 W

(10) Type and composition of antenna: Whip type
(11) Permitted operating hours: Continuous

---

**Radio Regulatory Commission Notification No. 33**

January 13, 1951

In accordance with the provision of Article 12 of the Radio Law, the radio station license was granted as follows:

Chairman of Radio Regulatory Commission
TOMIYASU Kenji

(1) Date and number of license: December 1, 1950; No. 3028
(2) Title of licensee: Osaka-shi
(3) Classification of radio station: Land mobile station
(4) Purpose of radio station: To conduct land mobile service for fire defence
(5) Person with whom to communicate: 1. Base stations located in Osaka-shi
2. Land mobile stations having Osaka-shi as their movable area
(6) Matters for communication: Matters necessary for the performance of duty of fire defence provided for in Article 1 of the Law of Fire Defence Organization
(7) License expires on: June 1, 1952
(8) Place of installation:
Place of custody: No. 7, 5-chome, Nishi-nagahori Kita-dori, Nishi-ku, Osaka-shi E 135° 29′ N 34° 40′
Extent of movable area: Within radius 15 km. the base station as the centre
(9) Call name, type of emission, frequency, oscillation system, modulation system, and antenna power:



Shobo Sango F3 31 MC Crystal controlled oscillation system Phase modulation system 25 W

(10) Type and composition of antenna: Whip type
(11) Permitted operating hours: Continuous

---

**Radio Regulatory Commission Notification No. 34**

January 13, 1951

In accordance with the provision of Article 12 of the Radio Law, the radio station license was granted as follows:

Chairman of Radio Regulatory Commission
TOMIYASU Kenji

(1) Date and number of license: December 1, 1950; No. 3029
(2) Title of licensee: Osaka-shi
(3) Classification of radio station: Land mobile station
(4) Purpose of radio station: To conduct land mobile service for fire defence
(5) Person with whom to communicate: 1. Base stations located in Osaka-shi
2. Land mobile stations having Osaka-shi as their movable area
(6) Matters for communication: Matters necessary for the performance of duty of fire defence provided for in Article 1 of the Law of Fire Defence Organization
(7) License expires on: June 1, 1952
(8) Place of installation:
Place of custody: No. 2674, Tennoji-machi, Abeno-ku, Osaka-shi E 135° 31′ N 34° 38′
Extent of movable area: Within radius 15 km. the base station as the centre
(9) Call name, type of emission, frequency, oscillation system, modulation system, and antenna power:

Shobo Yongo F3 31 MC Crystal controlled oscillation system Phase modulation system 25 W

(10) Type and composition of antenna: Whip type
(11) Permitted operating hours: Continuous

---

**Radio Regulatory Commission Notification No. 35**

January 13, 1951

In accordance with the provision of Article 12 of the Radio Law, the radio station license was granted as follows:

Chairman of Radio Regulatory Commission
TOMIYASU Kenji

(1) Date and number of license: December 1, 1950; No. 3030
(2) Title of licensee: Osaka-shi
(3) Classification of radio station: Land mobile station
(4) Purpose of radio station: To conduct land mobile service for fire defence
(5) Person with whom to communicate: 1. Base stations located in Osaka-shi
2. Land mobile stations having Osaka-shi as their movable area
(6) Matters for communication: Matters necessary for the performance of duty of fire defence provided for in Article 1 of the Law of Fire Defence Organization
(7) License expires on: June 1, 1952
(8) Place of installation:
Place of custody: No. 26, Kami-4-chome, Sonezaki, Kita-ku, Osaka-shi E 135° 30′ N 34° 42′
Extent of movable area: Within radius 15 km. the base station as the centre
(9) Call name, type of emission, frequency, oscillation system, modulation system, and antenna power:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Shobo Gogo | F3 | 31 MC | Crystal controlled oscillation system | Phase modulation system | 25 W |

(10) Type and composition of antenna: Whip type
(11) Permitted operating hours: Continuous

### Radio Regulatory Commission Notification No. 36

January 13, 1951

In accordance with the provision of Article 12 of the Radio Law, the radio station license was granted as follows:

Chairman of Radio Regulatory Commission
TOMIYASU Kenji

(1) Date and number of license: December 1, 1950; No. 3031
(2) Title of licensee: Osaka-shi
(3) Classification of radio station: Land mobile station
(4) Purpose of radio station: To conduct land mobile service for fire defence
(5) Person with whom to communicate: 1. Base stations located in Osaka-shi
2. Land mobile stations having Osaka-shi as their movable area
(6) Matters for communication: Matters necessary for the performance of duty of fire defence provided for in Article 1 of the Law of Fire Defence Organization
(7) License expires on: June 1, 1952
(8) Place of installation: No. 120, Tempo-cho, Minato-ku, Osaka-shi
Place of custody: E 135° 26′ N 34° 39′
Extent of mobable area: Within radius 15 km. the base station as the centre
(9) Call name, type of emission, frequency, oscillation system, modulation system, and antenna power:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Shobo Rokugo | F3 | 31 MC | Crystal controlled oscillation system | Phase modulation system | 25 W |

(10) Type and composition of antenna: Whip type
(11) Permitted operating hours: Continuous

### Ministry of Finance Notification No. 23

January 13, 1951

In accordance with the provisions of Articles 3 and 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "Time Deposit with Premiums of the Ibaraki Mujin" shall be determined as follows and shall apply as from January 4, 1951:

Minister of Finance
IKEDA Hayato

1. Name: Time Deposit with Primiums of the Ibaraki Mujin
2. Conditions:
(1) Term of contract: One year
(2) Amount of deposit: ¥1,000 per contract
(3) Interest: None
3. Period for Handling: From January 4, 1951 to February 28, 1951
4. Premiums: One right of drawing shall be given to each contract and 5,000 rights of drawing make one set and the following premiums shall be given to per 2 sets; provided that the Special Prize is chosen from among the First Prize:

| Grade | Premiums | Number of winnings |
|---|---|---|
| Special Prize | ¥50,000 | 1 |
| First " | 2,000 | 7 |
| Second " | 1,000 | 30 |
| Third " | 200 | 100 |
| Fourth " | 50 | 400 |
| Fifth " | 33 | 9,462 |
| Total | | 10,000 |

5. Date of drawing: March 10, 1951
6. Starting Date of Payment of Premiums: March 20, 1951
7. Stamp Duties on Certificates of Deposit: Certificates of deposit shall be designated under the provision of Article 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums and be exempted from stamp duties.
8. Others: This deposit may be received only from who have contract of mutual loan to the agent when deposit is made.

### Ministry of Finance Notification No. 24

January 13, 1951

In accordance with the provisions of Articles 3 and 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "Koun Time Instalmental Savings with Premiums for Memory of the Establishment of the Taiyo Credit Association" shall be determined as follows and shall apply as from January 5, 1951:

Minister of Finance
IKEDA Hayato



1. Name: Koun Time Instalmental Savings with Premiums for Memory of the Establishment of the Taiyo Credit Association
2. Conditions:
(1) Term of contract: One year
(2) Amount of prestation: ¥18,000 per contract
(3) Amount and times of instalment: ¥1,500 and 12 times
(4) Right of drawing:
Drawing shall be held twice and one right of the respective drawing shall be given to each contract.
Rights of the first drawing to be given to those contracts which have been paid their instalments up to the sixth and rights of the second drawing to be given to those contract which have been paid the whole instalments, shall make a set respectively.
3. Period for Handling: From January 5, 1951 to March 5, 1951
4. Premiums: 100 rights of drawing shall make one set with the following premiums:
(1) The first drawing:

| Grade | Premiums | Number of winnings |
|---|---|---|
| Special Prize | ¥2,000 | 1 |
| First " | 500 | 3 |
| Second " | 50 | 30 |
| Total | | 34 |

(2) The second drawing:

| Grade | Premiums | Number of winnings |
|---|---|---|
| Special Prize | ¥3,000 | 5 |
| First " | 500 | 10 |
| Second " | 50 | 85 |
| Total | | 100 |

5. Date of Drawing:
The first drawing: September 10, 1951
The second drawing: March 10, 1952
6. Starting Date of Payment of Premiums:
The day 5 days after the settlement of winning

### Ministry of Finance Notification No. 25

January 13, 1951

In accordance with the provisions of Articles 3 and 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "Memorial Time Savings with Premiums of the Establishment of the Maikata Credit Association" shall be determined as follows and shall apply as from January 10, 1951:

Minister of Finance
IKEDA Hayato

1. Name: Memorial Time Savings with Premiums of the Establishment of the Maikata Credit Association
2. Conditions:
(1) Term of contract: 6 months
(2) Amount of savings: ¥1,000 per contract
(3) Interest: None
3. Period for Handling: From January 10, 1951 to March 9, 1951
4. Premiums: One right of drawing shall be given to each contract and 4,000 rights of drawing make one set with the following premiums:

| Grade | Premiums | Number of winnings |
|---|---|---|
| Special Prize | ¥10,000 | 1 |
| First " | 1,000 | 4 |
| Second " | 50 | 40 |
| Third " | 25 | 160 |
| Fourth " | 17 | 3,795 |
| Total | | 4,000 |

5. Date of Drawing: March 17, 1951
6. Starting Date of Payment of Permiums: March 22, 1951
7. Stamp Duties on Certificates of Savings: Certificates of savings shall be designated under the provision of Article 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums and be exempted from stamp duties.

### Ministry of Finance Notification No. 26

January 13, 1951

In accordance with the provisions of Articles 3 and 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "Tenth Myojo Time Deposit of the Bank of Daiichi" shall be determined as follows:

Minister of Finance
IKEDA Hayato

1. Name: Tenth Myojo Time Deposit of the Bank of Daiichi
2. Conditions:
(1) Term of contract: 6 months
(2) Amount of savings: ¥1,000 per contract
(3) Interest: None
3. Period for Handling: From January 16, 1951 to March 10, 1951
4. Premiums: One right of drawing shall be given to each contract and 50,000 rights of drawing make one set and the following premiums shall be given to per 4 sets; provided that the Special A Prize is chosen from among the Special B Prize:

| Grade | Premiums | Number of winnings |
|---|---|---|
| Special A Prize | ¥100,000 | 1 |
| " B " | 20,000 | 3 |
| First " | 3,000 | 20 |
| Second " | 300 | 200 |
| Third " | 100 | 2,000 |
| Fourth " | 30 | 20,000 |
| Fifth " | 20 | 40,000 |
| Sixth " | 17.60 | 137,776 |
| Total | | 200,000 |

5. Date of Drawing: March 17, 1951

6. Starting Date of Payment of Premiums:
March 26, 1951
7. Stamp Duties on Certificates of Deposit:
Certificates of deposit shall be designated under the provision of Article 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums and be exempted from stamp duties.

---

**Ministry of Finance Notification No. 27**

January 13, 1951

In accordance with the provisions of Articles 3 and 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "Ninth Fukutoku Time Deposit of the Kyowa" shall be determined as follows:

Minister of Finance
IKEDA Hayato

1. Name: Ninth Fukutoku Time Deposit of the Kyowa
2. Conditions:
(1) Term of contract: 6 months
(2) Amount of deposit: ¥1,000 per contract
(3) Interest: None
3. Period for Handling: From January 16, 1951 to February 28, 1951
4. Premiums: One right of drawing shall be given to each contract and 200,000 rights of drawing make one set and the following premiums shall be given to per 10 sets; provided that the Koun Prize and Special Prize is chosen from among the First Prize:

| Grade | Premiums | Number of winnings |
|---|---|---|
| Koun Prize | ¥300,000 | 1 |
| Special " | 30,000 | 2 |
| First " | 10,000 | 7 |
| Second " | 1,000 | 20 |
| Third " | 100 | 200 |
| Fourth " | 50 | 2,000 |
| Fifth " | 30 | 20,000 |
| Sixth " | 17.50 | 177,770 |
| Total | | 200,000 |

5. Date of Drawing: March 10, 1951
6. Starting Date of Payment of Premiums:
March 19, 1951
7. Stamp Duties on Certificates of Deposit:
Certificates of deposit shall be designated under the provision of Article 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums and be exempted from stamp duties.

---

**Ministry of Finance Notification No. 28**

January 13, 1951

In accordance with the provisions of Articles 3 and 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "Takara Time Savings of the Tamashima Credit Association" shall be determined as follows:

Minister of Finance
IKEDA Hayato

1. Name: Takara Time Savings of the Tamashima Credit Association
2. Conditions:
(1) Term of contract: One year
(2) Amount of savings: ¥1,000 per contract
(3) Interest: None
3. Period for Handling: From January 16, 1951 to March 15, 1951
4. Premiums: One right of drawing shall be given to each contract and 5,000 rights of drawing make one set with following premiums:

| Grade | Premiums | Number of winnings |
|---|---|---|
| First Prize | ¥10,000 | 1 |
| Second " | 1,000 | 5 |
| Third " | 100 | 50 |
| Fourth " | 60 | 1,000 |
| Fifth " | 38 | 3,944 |
| Total | | 5,000 |

5. Date of Drawing: March 20, 1951
6. Starting Date of Payment of Premiums:
March 26, 1951
7. Stamp Duties on Certificates of Savings:
Certificates of savings shall be designated under the provisions of Article 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums and be exempted from stamp duties.

---

**Ministry of Finance Notification No. 29**

Jaunary 13, 1951

In accordance with the provisions of Articles 3 and 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums (Law No. 143 of 1948), the details, etc. of the "Eighth Homerun Time Deposit of the Teigin" shall be determined as follows:

Minister of Finance
IKEDA Hayato

1. Name: Eighth Homerun Time Deposit of the Teigin
2. Conditions:
(1) Term of contract: 6 months
(2) Amount of deposit: ¥1,000 per contract
(3) Interest: None
3. Period for Handling: From January 16, 1951 to February 28, 1951
4. Premiums: Both the red-bat team and blue-bat team, one right of drawing shall be given to each contract and 10,000 rights of drawing make one set and the following premiums shall be given to per 10 sets; provided that the Special A Prize is chosen from among the Special B Prize:



(i) The red-bat team:

| Grade | Premiums | Number of winnings |
|---|---|---|
| Special A Prize | ¥500,000 | 1 |
| " B " | 100,000 | 1 |
| First " | 10,000 | 28 |
| Second " | 1,000 | 200 |
| Third " | 100 | 300 |
| Fourth " | 25 | 3,000 |
| Fifth " | 10 | 96,470 |
| Total | | 100,000 |

(2) The blue-bat team:

| Grade | Premiums | Number of winnings |
|---|---|---|
| Special A Prize | ¥100,000 | 1 |
| " B " | 10,000 | 1 |
| First " | 1,000 | 8 |
| Second " | 100 | 100 |
| Third " | 60 | 1,000 |
| Fourth " | 25 | 30,000 |
| Fifth " | 17.60 | 68,890 |
| Total | | 100,000 |

5. Date of Drawing: March 10, 1951
6. Starting Date of Payment of Premiums:
March 20, 1951
7. Stamp Duties on Certificates of Deposit:
Certificates of deposit shall be designated under the provision of Article 5 of the Law for Establishment of the Savings with Premiums and be exempted from stamp duties.

---

**Ministry of Finance Notification No. 30**

January 13, 1951

The Notification for Decision of Classifications, etc. of Liquors (Ministry of Finance Notification No. 135 of April, 1943) shall be partially amended as follows and shall apply as from December 10, 1950:

Minister of Finance
IKEDA Hayato

| | | |
|---|---|---|
| In the Attached Table No. 1, | | |
| "OI Yoshio" | shall be amended as | "K.K. Ohiko Shuzo" |
| "Kinshi-seiten shall be added next to | ditto | Okada Honke Gomei Kaisha" |
| "Kuromatsu-kembishi | ditto | Kembishi-Sakerui K.K.", |
| "YOSHIDA Takeshi" | shall be amended as | "Umenoyado Shuzo K.K.", |
| "NISHIMURA Sadaichi" | shall be amended as | "Nishikatsu Shuzo K.K.", |
| "Kametsuru-tenju" | shall be amended as | "Kametsuru-tenju Chokai-no Homare", |
| "Chotokusen Oyorokobi" and | shall be amended as | "Chotokusen Asahi-kikusui", |
| "Kimpei Sakaematsu shall be added next to | ditto | WAKABAYASHI Taimei" |
| "Tokusen Kibijin | ditto | FUJII Matsusaburo". |
| In the Attached Table No. 2, | | |
| "Riken Fermentation Industry K.K." | shall be amended as | "Rikyu Fermentation Industry K.K." |
| "Shinseishu Takara" | shall be amended as | "Betsusen-meishu Shochikubai", |
| "Kiminotomo shall be added next to | ditto | Kamaya K.K." |
| "Towa-no-Homare | Saitama-ken shall be amended as | Towa Shuzo K.K." |
| "Koei K.K." | | "Koei Chemical Industrial K.K." |
| "Kimmon Taisei shall be amended as | Akita-ken | Taisei Shuzo K.K." |
| "Shinseishu Taiheizan | Akita-ken | Kotama Jozo K.K.", |
| "Tokusen Shin-no-Hikari" and | shall be amended as | "Shinko" |
| "Hyakuraku shall be added next to | Toyama-ken | Wakazuru Shuzo K.K." |
| "Fuku-no-yo | Ishikawa-ken | Tanikawa Honten Yugen Kaisha". |

## Ministry of International Trade and Industry Notification No. 7

January 13, 1951

Following Import Notice shall be made in accordance with the provision of Article 1 of the Regulation for Control of Import Trade (Ministry of International Trade and Industry Ordinance No. 77 of 1949), and this shall apply as from December 28, 1950:

Minister of International Trade and Industry
YOKOO Shigemi

### Import Notice No. 45

| Code No. | Item of Goods | Source | Shipment Quarter | Import Limit ($) | Percentage & Kind of Collateral | Allocation Certificate | Opening Date of Application | Closing Date of Application | Other Conditions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0062 | Corn Starch | U.S.A. French Union | Undesignated | 60,000 | 1% | Required | Jan. 8 | Jan. 31 | |
| 1981 | Wool Noil | Sterling Area | Undesignated | 18,548 | 1% | Required | Dec. 28 | Jan. 31 | |
| 1413 | Wool Tops | Canada | Undesignated | 60,500 | 1% | Required | Dec. 28 | Jan. 31 | It is required to be settled by means of Back to Back L/C or Escrow L/C. |
| 6330 | Anthracite Dust Coal | Sterling Area | Undesignated | 160,000 | 1% | Required | Jan. 8 | Jan. 31 | |
| 6340 | Raw Petroleum Coke | U.S.A. | Undesignated | 11,000 | 1% | Required | Jan. 8 | Jan. 31 | |
| 7021 | Copper Ore | Philippine | Undesignated Apr.–June (51) July–Sept. (51) Oct.–Dec. (51) | 1,000,000 | 1% | Required | Jan. 8 | Jan. 31 | |
| 7140 | Ilmenite | Sterling Area | Undesignated | 125,000 | 1% | Required | Dec. 28 | Jan. 31 | |
| 3031 | Cattle Hide | Sterling Area | Undesignated | 200,000 | 5% | Required | Dec. 28 | Jan. 31 | |
| 3031 | Kip Skin & Calf Skin | U.S.A. | Undesignated | 20,000 | 5% | Required | Dec. 28 | Jan. 31 | |
| 1981, 1992 | Wool Rag & Shoddy | Netherland Non-trade Agreement Countries in Dollar Area | Undesignated | 1,500,000 | 10% (Cash) | Not Required | Jan. 8 | Jan. 31 | Any person applying for import license of wool rag and shoddy is required to file together with License Form A two copies, each of certificate issued by Temporary Trade Business Bureau, MITI evidencing that he has obtained wool rag and shoddy released by the Government on and after Oct. 16, 1950 and the amount to be applied for by each applicant shall not exceed the amount of the released goods he has obtained from the Government. |
| 5039 | Pigment Resin Colours for Textile Printing or Padding with Respective Fixers or Binders | U.S.A. | Undesignated | 10,000 | 10% (Cash) | Not Required | Jan. 5 | Jan. 31 | 1. License Form A must be filed together with two copies, each of certificate evidencing existence of business connections with overseas supplies and purchase orders placed by consumers who can obtain the allocation in accordance with the provisions of Designated Production Materials Allocation Regulation.<br>2. No person shall import separatley fixers or binders. |
| 6640 | Cryolite | Denmark | Undesignated | 90,000 | 10% | Not Required | Jan. 5 | Jan. 31 | License Form A must filed together with two copies, each of certificate evidencing purchase orders placed by the Aluminium Refiners. |
| 6661 | Mica Splitting | French Union | Undesignated | 8,000 | 10% (Cash) | Not Required | Jan. 5 | Jan. 31 | License Form A must be filed together with two copies, each of certificate evidencing purchase orders placed by the manufacturers of Micanite Plate for export. |
| 7090 | Chrome Ore | Philippine | Undesignated | 20,000 | 10% (Cash) | Not Required | Dec. 28 | Jan. 31 | License Form A must be filed together with two copies, each of certificate evidencing purchase orders placed by the manufacturers of ferro-chrome. |
| 7031 | Lead Ore | Korea | Undesignated | 50,000 | 1% | Required | Jan. 5 | Jan. 31 | |
| 6330 | Anthracite Dust Coal | Korea | Undesignated | 100,000 | 1% | Required | Jan. 5 | Jan. 31 | |
| | Micellaneous Goods | Korea | Undesignated | 30,000 | 5% | Required | Jan. 5 | Jan. 31 | |
| 7001 | Sulphite Ore | Korea | Undesignated | 50,000 | 10% (Cash) | Not Required | Jan. 5 | Jan. 31 | |
| 7384 | Scheelite Concentrate | Korea | Undesignated | 50,000 | 10% (Cash) | Not Required | Jan. 5 | Jan. 31 | |
| 7120 | Cobalt Ore | Korea | Undesignated | 10,000 | 10% (Cash) | Not Required | Jan. 5 | Jan. 31 | |
| 6100 | Silica | Korea | Undesignated | 10,000 | 10% (Cash) | Not Required | Jan. 5 | Jan. 31 | |
| 7383 | Bismuth | Korea | Undesignated | 50,000 | 10% (Cash) | Not Required | Jan. 5 | Jan. 31 | |
| 3011–3015 | Fur | Korea | Undesignated | 5,000 | 10% (Cash) | Not Required | Jan. 5 | Jan. 31 | |
| 4600–4699 | Fish Oil | Korea | Undesignated | 10,000 | 10% (Cash) | Not Required | Jan. 5 | Jan. 31 | |
| 3717, 3718 | Glue | Korea | Undesignated | 5,000 | 10% (Cash) | Not Required | Jan. 5 | Jan. 31 | |

Notes: 1. In the column of Source of this Notice, "Sterling Area" means areas as enumerated in Annex I of Regulation concerning Standard Settlement Method (FECB Regulation No. 15 of 1950); "Non-Trade Agreement Countries in dollar area" means areas other than Sterling Area, Open Account Area, other trade agreement countries, Uruguay, China and U.S.S.R.
2. The number in brackets in the column of Shipment quarter means chronological year 1951.

### Ministry of International Trade and Industry Notification No. 8

January 13, 1951

Following Import Notice shall be made in accordance with the provision of Article 1 of the Regulation for Control of Import Trade (Ministry of International Trade and Industry Ordinance No. 77 of 1949), and this shall apply as from January 4, 1951:

Minister of International Trade and Industry
YOKOO Shigemi

Import Notice No. 46

| Code No. | Item of Goods | Source | Shipment Quarter | Import Limit ($) | Percentage & Kind of Collateral | Allocation Certificate | Opening Date of Application | Closing Date of Application | Other Conditions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0020 | Wheat | Sterling Area | Undesignated | 1,700,000 | 1% | Required | Jan. 8 | Jan. 31 | |
| 0011 | Barley | | | | | | | | |
| 4131, 4132 | Diesel Engine Oil | U.S.A. Sterling Area | Undesignated | 80,000 | 1% | Required | Jan. 8 | Jan. 31 | |

Note: In the column of Source of this Notice, "Sterling Area" means areas as enumerated in Annex. I of the Regulation concerning Standard Settlement Method (FECB Regulation No. 15 of 1950).

### Ministry of International Trade and Industry Notification No. 9

January 13, 1951

A part of Ministry of International Trade and Industry Notification No. 1 of January, 1951, "Import Notice No. 1" shall hereby be revised as follows, and this shall apply as from January 9, 1951:

Minister of International Trade and Industry
YOKOO Shigemi

In the paragraph of Philippine in Open Account Area of Source, "○" for Lauan Log shall be deleted.

### Ministry of International Trade and Industry Notification No. 10

January 13, 1951

In accordance with the provision of Article 3 of Imperial Ordinance No. 296 of 1911 (Matters concerning the Tolerance, Certification and Certification Fees of Electric Metering Instrument), the following type of Electric Metering Instrument was recognized:

Minister of International Trade and Industry
YOKOO Shigemi

| Number | Name of Instrument | Name and Symbol of Type | Name of Manufacturer | Kind of Applicable Circuit | Standard Rating | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | Voltage (V) | Current (A) | Frequency (cycle) | Time interval (min.) |
| No. 173 | Watthour meter with maximum demand indicate | Induction type D-3MS | Fuji Denki Seizo K.K. | Constants frequency a.c. 3 phase 3 wire system | 100<br>110<br>200 | 5<br>10<br>20<br>30 | 50<br>60 | 15<br>30<br>60 |



### Ministry of Transportation Notification No. 8

January 13, 1951

In accordance with Article 10 of the General Regulations of the Transportation Council (Ministry of Transportation Ordinance No. 75 of 1949), Notification on the decision of the Transportation Council is hereby given as follows:

Minister of Transportation
YAMAZAKI Takeshi

Change in Passenger Fare Scale of Akita Municipal Tramway and other four Companies

With respect to the above subject which had been submitted to the Transportation Council for deliberation by Tetsu-Kan No. 439, dated November 4, 1950, the following report was received therefrom:

No. 96

November 17, 1950

Subject: Change in Passenger Fare Scale of Akita Municipal Tramway
To: Mr. YAMAZAKI Takeshi, Minister of Transportation
From: Mr. KIMURA Takanori, Chairman of Transportation Council

Report

With respect to the subject referred to this Council for deliberation by Tetsu-Kan No. 439, dated November 4, 1950, the following report is hereby given:

Text

Akita Municipal Tramway which extended a new route between Shin-daiku-machi and Kencho-mae (Front of Prefectural Office) (0.9 km.) from September 1, 1950, is shortly about to commence service on the new route between Kencho-mae and Front of Akita Station. In view of the transportation situation peculiar to the tramway, it deems as a reasonable step to revice on this occasion, the existing uniform fare system of 7 *yen* to 5 *yen* per section on the 2-section system for the whole line.

Reason

The tramway is 6.2 km. in its existing working kilometerage (between Tsuchizaki and Kencho-mae) and adopting the uniform fare system. But, if the existing fare is kept unchanged even after its service extension, the majority of passengers must pay the fore (7 *yen*) on the whole-line system (7.2 km.), in spite of being passengers within 5 km., due to the transportation peculiarity that the tramway is principally utilized in the old city of Akita and the old town of Tsuchizaki. Because the section between Omote-teppo-machi and Yatsuyanagi (2.9 km.) on the midway is a rural zone. Though an increase of 1,381,600 *yen* is prospected yearly on account of the fact mentioned above, it is feared that the proper mission of public utilities can not be attained. So that, on revising to the section system limitting the longest availability kilometrage to 5.1 km. it aims to reduce the urban transportation charge of passengers by 1,255,915 *yen* annually and to confine the profit to the minimum amount (125,771 *yen*). Being deemed as a reasonable step, it is judged appropriate to be approved.

.....

No. 97

November 17, 1950

Subject: Revision of Passenger Fare by Hokuriku Railway Co., Ltd.
To: Mr. YAMAZAKI Takeshi, Minister of Transportation
From: Mr. KIMURA Takanori, Chairman of Transportation Council

Report

With respect to the revision of passenger fare of the uniform system section in the city of Kanazawa by Hokuriku Railway Co., Ltd. referred to this Council for deliberation by Tetsu-Kan No. 429, dated November 4, 1950, the following report is hereby given:

Text

As it seems an inevitable step that Hokuriku Railway Co., Ltd. revises the existing fare of 5 *yen* to 6 *yen* for the the uniform fare system section in the city of Kanazawa, the application for revision is reasonable to be approved.

Reason

Despite the tramway should raise the fare from 5 *yen* to 6 *yen* in case of revision of passenger fare in May of this year, it held the fare unchanged. Consequently, its business income and expenditure is unbalanced now in prospect of an annual deficit of 24,642,014 *yen*. As the application is to make the enterprise healthy by revising the fare to 6 *yen* for tiding over the difficulty in operation, it is judged as reasonable to be approved.

.....

No. 98

November 17, 1950

Subject: Change in Passenger Fare Scale of Fukui Raiway Co., Ltd.
To: Mr. YAMAZAKI Takeshi, Minister of Transportation
From: Mr. KIMURA Takanori, Chairman of Transportation Council

Report

With respect to the subject referred to this Council for deliberation by Tetsu-Kan No. 439, dated November 4, 1950, the following report is hereby given:

Text

Fukui Railway Co., Ltd. is about to commence traffic service in the section of 1.5 km.

between Hommachi-dori (formerly called Daimyo-machi) and Tawara-machi on Fukubu line and in a part of the section between Front of Municipal Office and Front of Fukui Station (0.2 km.), while simultaniously it is about to cancel a part of the section between Hommachi-dori and Front of Fukui Station (0.1 km.). As it deems inevitable to revise the existing passenger fare scale for the tramway in the city to Fukui to the uniform system of 5 *yen*, in view of the difficulty in handling urban passengers, the application is reasonable to be approved.

Reason

The exisiting passenger fare scals of the railway is the per-kilometer system (1.45 *yen* per kilometer). But, the new constructed line is a urban tramway and has so many stops that the minimum kilometrage between stops is no longer than 0.2 km. and is in prospect of difficulties in handling tickets on board. So that, the railway company is desirous to revise the fare scale for the line in the city of Fukui including the new constructed line (Hanando-Front of Fukui Station-Tawaramachi) to the unifrom fare system (5 *yen*) for conveniences of general passengers and simplification of business transaction. As it deems as a inevitable circumstance, the application is judged reasonable to be approved.

---

No. 99

November 17, 1950

Subject: Revision of Passenger Fares of Mizuma Railway Co., Inc.

To: Mr. YAMAZAKI Takeshi, Minister of Transportation

From: Mr. KIMURA Takanori, Chairman of Transportation Council

Report

Concerning the revision of the passenger fares of the Mizuma Railway Co., Inc., referred to this Council by Tetsa-Kan No. 429, dated November 4, 1950, it is reported as follows:

Text

It is judged proper that the Mizuma Railway Co., Inc. should increase the fares of ¥5.00 per one section and ¥10.00 per two sections revised, in May this year, as such to ¥6.00 and ¥11.00 respectively, as such raise is deemed unavoidable for the company.

Reason

In the recent revision of passenger fares, this railway company, which had adopted fares on section-system, deemd it necessary to raise the fares by about 30.9% nevertheless the fare for one section (¥5.00) was pegged down to the same level as before, while that for two sections (¥9.00) was raised by ¥1.00 only to ¥10.00. This raise, when compared with other private railways and tramways, was so small in ratio that a yearaly loss of ¥2,004,454 has loomed out. The revision of the fares to ¥6.00 for one section and ¥11.00 for two sections is meant to cover this possible loss and to stabilize its business. In view of the inevitable circumstance confronting the company, it is judged adequate to license the revision.

---

No. 100

November 17, 1950

Subject: Revision of Passenger Fares of Yubari Railway Co., Inc.

To: Mr. YAMAZAKI Takeshi, Minister of Transportation

From: Mr. KIMURA Takanori, Chairman of Transportation

Report

Concerning the revision of the passenger fares of the Yubari Railway Co., Inc., referred to the Council by Tetsu-Kan No. 439 dated, November 4, 1950, it is reported as follows:

Text

It is judged proper that the Yubari Railway Co., Inc. should revise the current passenger fare of ¥2.50 per kilometer to ¥2.90 as the raise is deemed unavoidable for the company.

Reason

In the recent revision of passenger fares, a raise of about 16% was considered necessary by the company, nevertheless the fare was pegged down to the same level as before, which now makes the company expect a yearly loss of ¥8,211,043. The company, therefore, intends to improve its business by raising the current passenger fare of ¥2.50 per kilometer to ¥2.90. In view of the inevitable circumstance confronting the company, it is judged adequate to license this application.

---

**Ministry of Transportation Notification No. 9**

January 13, 1951

In accordance with Article 10 of the General Regulations of the Transportation Council (Ministry of Transportation Ordinance No. 75 of 1949), Notification on the decision of the Transportation Council is hereby given as follows:

Minister of Transportation
YAMAZAKI Takeshi

Concerning Administrative Disposition against Nakano Small-sized Motor Vehicle Transportation Co., Ltd. for Violating Road Transportation Law

With respect to the above subject which has been submitted to the Transportation Council for deliberation by Ji-Ryo No. 362, dated October 10, 1950, the following report was received therefrom.



No. 101

November 20, 1950

Subject: Concerning Administrative Disposition against Nakano Small-sized Motor Vehicle Transportation Co., Ltd. for violating Road Transportation Law

To: Mr. YAMAZAKI Takeshi, Minister of Transportation

From: Mr. KIMURA Takanori, Chairman of Transportation Council

Report

With respect to the case referred to our Council for deliberation by Ji-Ryo No. 362, dated October 10, 1950, which was committed by the Nakano Small-sized Motor Vehicle Transportation Co., Ltd. in violation of Articles 24, 27, etc. of the Road Transportation Law, we had the Kanto Road Transportation Council held the public hearing to hear the fact of the said case, and further, we made a careful deliberation thereon. As a result, we reached the conclusion that it is proper to give an order to the above-mentioned company to suspend its business for twenty days in accordance with the provision of Article 30 of the Road Transportation Law.

---

**Maritime Safety Board Notification (File N) No. 2**

January 13, 1951

Informations concerning establishment, alteration etc. in Aids to Navigation and guides to navigators, have been published as follows:

Director of Maritime Safety Agency
OKUBO Takeo

(Paragraphs 16–28)

**16** **Canceled.**

**17** **Hokkaido, S. coast Samani Ko, E. ward Existence of wreck**

Description: A stranded wreck of S. S. Saga Maru (2,200 tons) exists about 1.5 miles eastward of Samani Ko.
Position: 42° 07′ 00″ N., 142° 57′ 20″ E.
Note: The note "(1950)" will be marked against the wreck.
Charts: 34—43.
Publication: Pub. 104, (Nov., 1950), p. 75.
Authority: First Regional Maritime Safety Headquarters. (714672)

(N. M. No. 2, 1951.)

**18** **Hokkaido, S. coast Hakodate Ko—Section I Weather signal established**

Description: Weather signal will be hoisted at Nisihama Signal Station commencing January 1, 1951
Position: 41° 46.3′ N., 140° 42.9′ E. (approx.)
Note: The note (We. Sig.) will be marked against the Nisihama Signal Station. Position circle marked "S. Sig." charted about 260 metres southward of the signal station will be expunged.
Chart: 6 (with plan).
Publication: Pub. 104 (Nov., 1950), p. 44
Authority: Hakodate Harbor Master. (603091)

(N. M. No. 2, 1951.)

**19 (T.)*** **Honsyu, NW. coast—Maizuru Wan entrance Light buoy reestablished**

Description: Hosi Maru Wreck Marking Light Buoy, previously reported missing, was reestablished in charted position on December 23, 1950.
Position: About 1,420 metres southwestward of Bakuti Misaki Light. 35° 32.2′ N., 135° 19.9′ E. (approx.)
Abridged description: Fl. G. ev. 4 sec. 5M.
Charts: 1167—1166.
Publications: Pub. 411, Light List Vol. I, No. 866.5—N. M. No. 38 (744), 1950 (canceled).
Authority: Lighthouse Division. (693382(2))

(N. M. No. 2, 1951.)

**20 (T.)* Honsyu, E. coast—Onahama Ko Light restored**

Description: Onahama Ko East Breakwater Light, previously reported not burning was relighted on December 23, 1950.
Position: East head of East Breakwater.
36° 56.1′ N., 140° 55.0′ E (approx.)
Abridged description: Fl. ev. 5 sec. 11 m. 11 M. (U)
Chart: 62 (Plan).
Publications: Pub. 411, Light List Vol. I, No. 264—H. O. Pub. 31, No. 841—N. M. No. 50 (993), 1950 (canceled).
Authority: Lighthouse Division. (693382(2))
(N. M. No. 2, 1951.)

**21 Keihin Ko Tokyo—Section I Weather signal established**

Description: Weather signal has been established on the shore of the Tokyo Central Market.
Position: 320 metres 98° from F. S. (clock tower) in the market.
35° 39.5′ N., 139° 46.5′ E. (approx).
Note: A position circle marked "We. Sig." will be charted in above position.
Charts: 1065—60.
Publication: Pub. 101, p. 43.
Authority: Third Regional Maritime Safety Headquarters. (603090)
(N. M. No. 2, 1951.)

**22 (T.)* Inland Sea Harima Nada—Sikama Ko Information about light**

Description: Sikama Ko South Breakwater Light, previously reported extinguished, now shows a provisional light with listed characteristic.
Position: South head of the South Breakwater.
34° 46.5′ N., 134° 39.6′ E. (approx.)
Abridged description: Fl. ev. 3 sec.
Charts: 111 (Sikama Ko and Approaches)—106.
Publications: Pub. 411, No. 477—H. O. Pub. 31, No. 1456—N. M. 49 (984), 1950 (superseded).
Authority: Lighthouse Division. (693263)
(N. M. No. 2, 1951.)

**23 (T.) Inland Sea Kure Ko—O-Urume Sima, NW. ward Buoy missing**

Description: Tarobo Buoy was reported missing on December 23, 1950.
Position: North side of Tarobo (rock).
34° 14.5′ N., 123° 31.2′ E. (approx.)
Charts: 1109—1110.
Publication: Pub. 411, No. 2627.5.
Authority: Lighthouse Division. (693382(2))
(N. M. No. 2, 1951.)

**24 (T.)* Kanmon Ko—Wakamatu Light buoy reestablished**

Description: Wakamatu Light Buoys No. 5 and No. 7, previously reported removed temporarily, have been reestablished on station.
Positions:
(a) Wakamatu Light Buoy No. 5
About 500 metres eastward of Wakamatu Light.
33° 55.5′ N., 130° 49.7′ E. (approx.)
(b) do. No. 7.
About 270 metres southeastward of above light.
Abridged description: (a) Fl. ev. 6 sec. 8½M.
(b) Fl. ev. 4 sec. 5½M.
Charts: 171—135—201.
Publications: Pub. 411, Nos. 783, 785—N. M. No. 21 (435), 1950 (canceled).
Authority: Lighthouse Division. (693238(3))
(N. M. No. 2, 1951.)



**25 (T.)* Kii Suido, W. shore—Komatusima Ko and approach Caution about shipping**

Description: Operation areas for picking up of explosives in Komatusima Ko and approach, reported in N. M. No. 49 (986) of 1950, are to be amended as follows.
Areas:
(1) In Komatusima Ko.
Within 2.5 miles of Takasone Light.
34° 00.9′ N., 134° 36.4′ E. (approx.)
(2) Northward of Komatusima Ko.
Within 3.5 miles of a point in 34° 08′ 00″ N., 134° 37′ 00″ E.
Period: November 21, 1950 through March 31, 1951.
Charts: (a) 59 (Komatusima Ko and Tokusima Ko)—106.
Publications: Pub. 2, pp. 51, 53—N. M. No. 49 (986), 1950 (superseded).
Authority: Fifth Regional Maritime Safety Headquarters. (780536(2)
(N. M. No. 2, 1951.)

**26 (T.)* Kyusyu, N. coast—Hukuoka Wan entrance Wreck missing**

Description: Dangerous wreck of motor sailer (about 150 tons), previously reported about 0.5 mile southward of Kozukue Sima, washed away by the rough sea.
Position: 0.5 mile 195° from summit of Kozukue Sima (20).
33° 39.8′ N., 130° 131′ E. (approx.)
Charts: 190—1228.
Former notice: N. M. No. 50 (1003), 1950 (canceled).
Authority: Hukuoka Maritime Safety Local Headquarters. (714665(2))
(N. M. No. 2, 1951.)

**27 Corrections to charts and publications**

(1) Charts 60—69—1061—1062—90.
Annexed chartlets (5 sheets) show the amendment in depth, shore and other topography in Section IV, Yokohama, Keihin Ko.
Approx. position: 35° 30′ N., 139° 44′ E.
(Hydrographic Office) (④ 109)

(2) Pub. 411.
No. 785 (Wakamatu Light Buoy No. 7), in characteristic "Flashing green" is to be amended to "Flashing white".
(Hydrographic Office)

(3) Pub. 501.
Corrections to Tables used in Hydrographic Surveying (see N. M. No. 2 (27), 1951, Japanese version).

(4) Pub. 901 A.
(a) Index 5, "Pub. 901 B" inserted in approximately 42° 00′ N., 132° 00′ E. is to be amended to "Pub. 220".
(b) Index 10, "Pub. 901 B" inserted in approximately 21° 30′ N., 120° 00′ E. is to be amended to "Pub. 220".
(Hydrographic office)

**28 New special chart**

| No. | Title | Scale | Date | Size | Price (*Yen*) | Page & col. of Catal. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ※6852 | Emukae Ko and Approach | 1:13,000 | Dec., 1950 | Full | 90 | 5—III, 35—II. |

**Supplement**

(12) **Japanese coast About the firing and bombing ranges**

Following firing and bombing ranges are used by the Fifth Air Forces until further notice.
(a) Tuno Sima westward Air to Air Firing Range (Chart 196).
Nothern half of area bounded by the following 4 points.

34° 51° 00″ N., 130° 35′ 15″ E.
34° 43′ 20″ N., 130° 52′ 10″ E.
34° 08′ 40″ N., 130° 29′ 10″ E.
34° 16′ 45″ N., 130° 12′ 45″ E.
From 0700 to 1700 daily, Mondy through Friday.

(b) Miho Wan Air to Ground Firing and Bombing Range (Chart 116).
35° 27′ 40″ N., 133° 20′ 00″ E.
From 0700 to 1700 daily, Monday through Friday.

(c) Zizo Saki Air to Air Firing Range (Chart 1172).
Area bounded by the following 4 points.
35° 49′ 06″ N., 133° 33′ 24″ E.
35° 36′ 06″ N., 133° 35′ 18″ E.
35° 39′ 36″ N., 134° 17′ 48″ E.
35° 52′ 36″ N., 134° 15′ 54″ E.
From 0700 to 1700 daily, Monday through Thursday.

(d) Misawa Air to Ground Firing and Bombing Range (Chart 53).
40° 51′ 50″ N., 141° 23′ 34″ E.
From 0700 to 2000 daily.

(e) Hatinohe Ko east-southeastward Air to Air Firing Range (Chart 53).
Area bounded by the following 4 points.
40° 42′ 00″ N., 141° 57′ 00″ E.
40° 48′ 00″ N., 142° 19′ 00″ E.
40° 12′ 00″ N., 142° 35′ 15″ E.
40° 06′ 30″ N., 142° 14′ 00″ E.
From 0700 to 2000 daily.

(f) Nakaminato northward Air to Ground Firing and Bombing Range (Chart 62).
36° 23′ 21″ N., 140° 35′ 15″ E.
From 0700 to 200 daily.

(g) Kasima Nada Air to Air Firing Range (Chart 62).
Area bounded by the following 4 points.
36° 00′ 00″ N., 140° 55′ 00″ E.
36° 00′ 00″ N., 141° 11′ 00″ E.
36° 40′ 00″ N., 141° 11′ 00″ E.
36° 40′ 00″ N., 140° 55′ 00″ E.
From 0700 to 2000 daily.

(h) Onohara Sima Air to Ground Firing and Bombing Range (Chart 61).
34° 02′ 30″ N., 139° 23′ 00″ E.
From 0700 to 2000 daily.

(i) Kumano Nada Air to Air Firing Range (Chart 93).
Area bounded by the following 4 points.
34° 08′ 00″ N., 136° 50′ 00″ E.
33° 46′ 00″ N., 136° 14′ 00″ E.
33° 36′ 00″ N., 136° 23′ 00″ E.
33° 58′ 00″ N., 137° 00′ 00″ E.
From 0700 to 1700, Monday, Tuesday and Wednesday.

(j) Omura Wan Air to Ground Firing and Bombing Rang (Chart 1231).
32° 53′ 29″ N., 129° 51′ 30″ E.
From 0700 to sunset daily, Monday through Friday.

(k) Asiya Ko northward Air to Ground Firing and Bombing Range (Chart 1228).
33° 52′ 30″ N., 130° 37′ 00″ E.
From 0700 to 1700 daily.

(l) Tori Sima Air to Ground Bombing Range (Chart 1208).
32° 15′ 00″ N., 128° 06′ 00″ E.
From 0700 to 1700 daily, Monday through Friday.
(Pub. 452 Suppl. refers.)

(Liaison Bureau, Ministry of Foreign Affairs) (783142(21))



(13) **Honsyu, NW. coast—Maizuru Ko Sweeping operations**

Mine sweeping operations are now being conducted in Maizuru Ko as follows, mariners in the vicinity are warned not to interfere the operation.

(i) East Harbor: Area between the following meridians and south side of the existing swept channel.
(a) 135° 21′ 01″ N. (b) 135° 22′ 15″ E.

(ii) West Harbor: Area bounded by a line joining the following 4 points and shore line.
(c) 35° 27′ 43″ N., 135° 19′ 46″ E.
(d) 35° 27′ 47″ N., 135° 19′ 47″ E.
(e) 35° 27′ 52″ N., 135° 19′ 31″ E.
(f) 35° 26′ 53″ N., 135° 19′ 11″ E.

Period: December 25, 1950 through January 31, 1951.

Markings: 4 sweepers (grey hull and white superstructure) will engage in the work and will exhibit a red, white and red colored sleeve and the International Code Signal "H F" on their fore mast.

Remarks: Vessels desiring to enter West Harbor, commencing January 15, 1951 until completion of operation, should get special licence from Maizuru Harbor Master.

(Chart 1167 refes.)

(Fairway Safety Office) (782081)

(14) **Tokyo Kaiwan—Uraga Suido approach Passage prohibited**

(a) Commencing January 2, 1951, passage between Fort No. 1 and Fort No. 2 has been prohibited for all type vessels including fishing boats.

Approx. position: 35° 20′ N., 139° 45′ E.

(b) Commencing January 7, 1951, passage between Fort No. 3 and Hatayama Saki has been prohibited for all type vessels except small fishing boats. The small fishing boats are advised to navigate close to Hatayama Saki with utmost caution.

Approx. position: 35° 17′ N., 139° 44′ E.

(Chart 1062 refers.)

(Hydropac 1826 C, 1833 C)

(15) **Inland Sea Harima Nada—Sika-no-Se SW. ward Light buoy relighted**

Harima Nada Swept Channel Light Buoy No. 5, previously reported not burning, was relighted on December 21, 1950.

Approx. position: 34° 32.5′ N., 134° 46.5′ E.

(Chart 131, Pub. 411, No. 454 and N. M. No. 51 (596), 1950 refer.)

(Lighthouse Division) (693378)

(16) **Inland Sea Harima Nada—Oda Wan approach Sweeping operations**

Magnetic mine sweeping and detection by electric locator will be conducted January 4 through March 22 in the following 2 areas northward of Oda Wan, by the 5 sweepers (grey hull and white superstructure) which exhibit a red, white and red colored sleeve and the International Code Signal "H F" on the mast. Mariners in the vicinity are advised not to close within 500 metres of the sweepers.

Areas: (1) Within 250 metres both sides of a line joining the following 2 points.
(a) 34° 23′ 30″ N., 134° 13′ 02″ E.
(b) 34° 22′ 32″ N., 134° 12′ 26″ E.

(2) Within 250 metres both sides of a line joining the following 2 points.
(c) 34° 23′ 26″ N., 134° 13′ 10″ E.
(d) 34° 21′ 26″ N., 134° 14′ 55″ E.

(Chart 137 A refers.)

(Fairway Safety Office) (782083)

**(17) Inland Sea Suo Nada—Hime Sima, NW. ward Light buoy off station**

Suo Nada Swept Channel Light Buoy No. 6, previously reported off station, now exists in 1,700 metres 180° from its charted position.

Charted position: 33° 46.9′ N., 131° 36.6′ E.

(Chart 1101, Pub. 411, No. 701.5 and N. M. No. 49 Suppl. (573), 1950 refer.)

(Lighthouse Division) (693370(2))

**(18) Inland Sea Suo Nada—Hime Sima, NW. ward Light buoy missing**

Suo Nada Swept Channel Light Buoy No. 5, previously reported off station, was missing on December 19, 1950.

Approx. position: 33° 47.8′ N., 131° 31.9′ E.

(Chart 1102, Pub. 411, No. 701.6 and N. M. No. 49 (573), 1950 refer.)

(Lighthouse Division) (693371)

**(19) Kyusyu, S. coast—Kagosima Ko Light buoy reestablished**

Kagosima Light Buoy, previously reported missing, was reestablished in charted position on December 26, 1950.

Approx. position: 31° 34.7′ N., 130° 34.4′ E.

(Chart 214, Pub. 411, No. 1165 and N. M. No. 40, Suppl. (485), 1950 refer.)

(Lighthouse Division) (693413)

**(20) Kyusyu, W. coast—Hirado Seto, N. entrance Light buoy changed**

Kamo Se Temporary Light Buoy has been changed temporarily to show flashing white light every 3 seconds.

Approx. position: 33° 22.6′ N., 129° 34.5′ E.

(Chart 193 and Pub. 411, No. 1075.5 refer.)

(Lighthouse Division) (693371)

**(21) Dangers to Navigation**

| Date & time reported | Position | Reference chart | Authority |
|---|---|---|---|
| (a) Derelict | | | |
| 1200, Jan. 2 Buoy | About 1.6 miles northward of Hi-no-Misaki, NW. coast of Honsyu. 35° 27.4′ N., 132° 37.6′ E. | 133 | Sakai Marit. Safety Local Hq. (788382) |
| (b) Drifting mine | | | |
| 1500, Dec. 22 | About 50 miles ESE. of Soya Misaik, N. coast of Hokkaido. 45° 25′ N., 143° 08′ E. | 33 | Fairway Safety Office (788376) |
| Dec. 27 | About 2 miles NNW. of Mikuni Ko, NW. coast of Honsyu. 36° 15′ N., 136° 07′ E. | 139 | 9th Regional Marit. Safety Hq. (788378) |
| 1200, Dec. 24 | About 14.5 miles NNE. of Kyo-ga-Misaki, NW. coast of Honsyu. 35° 59.7′ N., 135° 19.2′ E. | 1164 | S. S. Nissyo Maru (788379) |
| 0700, Jan. 3 | North Pacific Ocean. 34° 21′ N., 156° 36′ E. | 825 | S. S. Mapheos (788387) |
| 1100, Jan. 7 | Near Nokogiri Saki, Obama Ko entrance, NW. coast of Honsyu. 35° 32.7 N., 135° 39.8′ E. | 1165 | Fairway Safety Office (788388) |



**Ministry of Postal Services Notification No. 14**

January 13, 1951

The following post office was renamed on January 11, 1951, and it shall be the post office of which postmaster is special postmaster in accordance with the provision of Article 13 paragraph 4 of the Ministry of Postal Services Establishment Law (Law No. 244 of 1948):

Minister of Postal Services
TAMURA Bunkichi

| Former name | New name | Location |
|---|---|---|
| Ichigayadai Post Office | Shinjuku-ichigayadai Post Office | Hommura-cho, Ichigaya, Shinjuku-ku, Tokyo-To |

**Ministry of Postal Services Notification No. 15**

January 13, 1951

The following post office was established on January 11, 1951, in accordance with the provision of Article 13 paragraph 4 of the Ministry of Postal Services Establishment Law (Law No. 244 of 1948). However, mail collection and delivery service is not handled:

Minister of Postal Services
TAMURA Bunkichi

| Name | Location |
|---|---|
| Nihombashi-dori Post Office | 2-chome, Nihombashi Tori, Chuo-ku, Tokyo-To (within the postal district of Nihombashi Post Office) |

**Ministry of Postal Services Notification No. 16**

January 13, 1951

In accordance with the provisions of Article 3 of the Mail Regulation (Ministry of Communications Ordinance No. 34 of 1947) and Article 5 of the Foreign Mail Regulation (Ministry of Postal Services Ordinance No. 13 of 1950), the following shall be added to "a fixed period is provided" in the Ministry of Communications Notification No. 1400 of July, 1931 (the matters concerning the use of date-stamp combined with designs and characters):

Minister of Postal Services
TAMURA Bunkichi

Nagano-ken Suwa Post Office

From January 13 to 19, 1951

Miyazaki-ken Nobeoka Post Office

From January 14 to 20, 1951

**Ministry of Telecommunications Notification No. 11**

January 13, 1951

The following radio telegraph agencies were established as from undermentioned dates:

Minister of Telecommunications
TAMURA Bunkichi

| Name | Position | Call sign | Nomenclature on telegraph | Moored harbor | Date |
|---|---|---|---|---|---|
| Tomi-maru Radio Telegraph Agency | Tomi-maru belonging to Nihon Kaiun K.K. | JEPN | Nikkai Tomi-maru | Tokyo | November 15, 1950 |
| Wakashima-maru Radio Telegraph Agency | Wakashima-maru belonging to Iino Kaiun K.K. | JJBP | Wakashima-maru | " | October 16, 1950 |
| Dairetsu-maru Radio Telegraph Agency | Dairetsu-maru belonging to Nihon-Kai Kisen K.K. | JRMT | Dairetsu-maru | " | October 20, 1950 |
| Taibun-maru Radio Telegraph Agency | Taibun-maru belonging to Taiyo Kaiun K.K. | JMBW | Tarushima-maru | Kobe | January 13, 1951 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Tarushima-maru Radio Telegraph Agency | Tarushima-maru belonging to Hamane Kisen K.K. | JNTE | Tarushima-maru | " | October 6, 1950 |
| Mantetsu-maru No. 2 Radio Telegraph Agency | Mantetsu-maru belonging to Shin-Nihon Kaiun K.K. | JGUM | Daini Mantetsu-maru | Tokyo | October 31, 1950 |
| Nisho-maru No. 18 Radio Telegraph Agency | Nisho-maru No. 18 belonging to Marusei Kaiun K.K. | JPEC | Daijuhachi Nisho-maru | " | November 8, 1950 |
| Banshu-maru No. 30 Radio Telegraph Agency | Banshu-maru No. 30 belonging to Taiyo Gyogyo K.K. | JBIC | Daisanjuroku Banshu-maru | Kammon-ko Shimonoseki-ku | November 28, 1950 |
| Banshu-maru No. 38 Radio Telegraph Agency | Banshu-maru No. 38 belonging to Taiyo Gyogyo K.K. | JQDZ | Daisanjuhachi Banshu-maru | " | " |
| Yahiko-maru Radio Telegraph Agency | Yahiko-maru belonging to Itaya Shoji K.K. | JHQE | Itaya Yahiko-maru | Tokyo | October 12, 1950 |
| Komei-maru Radio Telegraph Agency | Komei-maru belonging to Daigo Kaiun K.K. | JHJW | Komei-maru | Kobe | November 8, 1950 |
| Meiko-maru Radio Telegraph Agency | Meiko-maru belonging to Meiji Kaiun K.K. | JHZK | Meiko-maru | " | October 18, 1950 |
| Michi-maru Radio Telegraph Agency | Michi-maru belonging to Nihon Kaiun K.K. | JMQE | Michi-maru | Tokyo | November 15, 1950 |

**Economic Stabilization Board Notification No. 1**

January 13, 1950

In accordance with the provisions of Article 14 of the Instruction for joint-use practice of wire facilities (Economic Stabilization Board Notification No. 2 of 1949), the Standards for preventing inductive interferences for the joint-use of wire facilities shall be established as follows and come into force as from the day of its promulgation:

President of Economic Stabilization Board
YOSHIDA Shigeru

## Standards for preventing inductive interferences for the joint-use of wire facilities

### CHAPTER I General principles for the prevention of inductive interferences and crosstalk

#### Section 1 Scope of application

Article 1. These standards constitute the general standards for preventing the inductive interferences and crosstalk in case of joint use of poles of power, signal and communication system in accordance with the provision of Article 14 of the Instruction on standards for joint-use practice of wire facilities (hereinafter referred to simply as standards)

Article 2. Those limits which are provided for in Section 4 and Section 5 of Chapter I shall be applied to the public, polic, and National Railway communications. As to the other private communications, those limits need not be applied in unavoidable circumstances after consultation between the parties concerned.

Article 3. Power supply system operating under 300 Volt A.C. and signal line shall be out of consideration of inductive interferences.

#### Section 2 Definitions of terms

Article 4. Definitions of the terms used in the present standards except the terms defined in Article 4 of the Standards of Joint Pole Practice shall be as follows:

(1) Inductive coordination
The location, design, construction and maintenance of power supply and communication system to prevent the inductive interferences and cross talk.

(2) Noise voltage
Terminated the both terminals of communication circuit with 600 ohms pure resistance and the $n$th harmonic voltage is $En$ milivolt (effective value), and the sensation coefficient is $Sn$, the noise voltage shall be defined as following formula.

The sensation coefficient shall be refered to in the Appendix Table.

$$\sqrt{\sum(EnSn)^2} \qquad \text{(milivolt)}$$

(3) Effective cross talk
The ratio, expressed in decibel, of the voice current induced in a circuit from inducing circuit to the normal voice current flowing in the circuit.

(4) Sub-cross talk
The ratio is same as effective cross talk. The induced current is not voice current and appears as noise in voice frequency band.

(5) Degree of interference
This is the term generally applied to the electric railway system and defined in the following formula:

$$\sqrt{\frac{1}{2}\sum(EnSn)^2} \qquad \text{(volt)}$$

$En$: The $n$th maximum pulsave voltage appeared in the feeder line of electric railway system

$Sn$: Sensation coefficient

(6) Residual voltage or current
The voltage or current appears or flows between the ground and the neutral point of three phase power system.

#### Section 3 Inductive coordination

Article 5. Parties concerned have the responsibilities to make the inductive coordination to the limits defined in the Chapters II and III of these standards.

Article 6. Parties concerned shall report to the other parties about the matters which will be expected to cause the inductive interferences. In this case, parties concerned shall make effort to find out the most technical and economical solutions to prevent the inductive interferences and cross talk with mutual agreement of both parties.

#### Section 4 Limits of inductive inferences in joint use of wire facilities section

Article 7. The noise voltage limit usually appeared across the telephone circuit by induction shall be under 2.5 milivolt as standard.

Article 8. The induced current limit usually appeared in the direct current telegraph circuit by induction shall be 5 per cent of normal signal current as standard. However, this provision shall not apply to the inductive current having the frequency more than 200 cycles.

#### Section 5 Limits of cross talk in joint-use wire facilities

Article 9. The effective cross talk between communication lines belonging to different owners shall be over 60 db. But in the case of sub-cross-talk, this value may be over 45 db.

#### Section 6 Investigation and record

Article 10. In case of joint use of wire facilities, parties concerned shall, if necessary, make investigation previously about the voltage, current and wave form of power supply or electric railway system.

Article 11. In order to facilitate the investigations and improvements of inductive interferences and crosstalks, the parties concerned shall give mutual informations in the form of report about inductive inferences, crosstalk, state of trouble and action taken about them.

### CHAPTER II Matters applied to power system

#### Section 1 Unbalance

Article 12. Configuration of high tension conductors shall be preferably such that anti-earth admittance may be balance and the residual voltage and current in three phase power system prevented.

Article 13. The load of high tension power supply system shall be preferably symmetrical.

#### Section 2 Harmonics

Article 14. The machines connected to power system shall be those which produce the least harmonics voltage or current.

Article 15. The harmonics component contained in direct current sources of electric railway shall be as small as to make the degree of interference under 5 volt. However, this provision shall not apply in case the parallel distance is so short that it is evident from the calculation and measurement that the inductive interferences do not exceed the limit defined in Article 7.

#### Section 3 Transient Phenomena

Article 16. In switching, care shall be taken to prevent the exceed transient voltage and current.

Article 17. Full consideration shall be given to preventing the inductive interferences caused by the operation of electric railway.

Article 18. Short circuit current on the trolly feeder or trolley wires shall be broken out as soon as possible.

#### Section 4 Safety device

Article 19. It is desirable to use the selective ground relay for power supply system.

CHAPTER III Matters applicable to communication system

Section 1 Unbalance

Article 20. It is desirable that the anti-earth admittance and service impedance, including the shunt elements installed between wire and earth, are same. The degree of balance shall be more than 30 decibel measured in A.C. current of 1000 cycle. When the unbalance is unavoidable because of the character of machine, said machine shall be connected to line by transformer.

Article 21. No earth return telephone circuit excepting power line carrier telephone circuit shall be used.

Article 22. Earth constituting duplex telegraph circuit shall be installed exactly in the neutral point.

Section 2 Transportation

Article 23. Wherever inductive interference or cross talk is expected, transpositon shall be used for communication ciruit.

Article 24. It is desirable to apply the standard transposition system of wire facilities owners. When it can not be expected to prevent cross talk effectively by transposition, transposition of wire facilities owners shall be applied, as a rule, or other special transportation shall be adopted. In this case, the transposition system shall be determined with due consideration to the maximum frequency which is transmitted or expected to be transmitted in near future.

Section 3 Safety device

Article 25. The safety device defined in Article 31 of strandard practice shall be used with due attention to induced voltage in the case of power line trouble and make usual efforts to maintain its character.

Section 4 Earth

Article 26. In case inductive interferences are expected, the lead sheath of communication cable shall be ground in many points as possible.

Section 5 Carrier system and amplifier

Article 27. On the line superposed carrier system, it is desirable to use the different carrier system with the one of other wire facilities owner.

Article 28. In the same carrier frequency band, the carrier system shall be selected to have the same sending direction.

Article 29. The sending level shall be adjusted by mutual agreements of the parties concerned.

Article 30. Installation of amplifier on the line, shall be adjusted by mutual agreements of the parties concerned.

Article 31. The carrier frequency band of power line carrier system and that of communication line carrier system shall not be superposed on each other.

Appendix Table

Value of Sensation Coefficient

| Frequency | Sensation Coeff. | Frequency | Sensation Coeff. |
|---|---|---|---|
| 50 | 0.002 | 1050 | 1.800 |
| 100 | 0.015 | 1100 | 1.770 |
| 300 | 0.300 | 1200 | 1.260 |
| 400 | 0.400 | 1300 | 0.795 |
| 500 | 0.472 | 1400 | 0.527 |
| 600 | 0.560 | 1500 | 0.419 |
| 700 | 0.705 | 1600 | 0.353 |
| 800 | 1.000 | 1800 | 0.289 |
| 900 | 1.405 | 2000 | 0.200 |
| 1000 | 1.840 | 2800 | 0.159 |

# PUBLIC NOTICE

## MINISTRY OF EDUCATION

### Registration of Publication Right

January, 1951

| Registration Number Date of Registration | Title of Work | Date of Work Date of Publication or Performance | Name of Author | Purpose of Registration |
|---|---|---|---|---|
| No. 110, a. Nov. 6, 1950 | Far East Air Forces Supervisory Training Material (chart. 41 sheets) | Feb. 28, 1950 Apr. 3, 1950 | Far East Air Forces Command | Establishment of Publication Right |
| | The publication right was established between the undermentioned persons on Oct. 9, 1950, under the following conditions: Limit of the establishment of publication right is not fixed. No special agreement stated in the royalty and the date of payment of sum. No special agreement stated in the period of duration of the publication right. No special agreement stated in the Proviso to Article 28-(3) of the Law of Copyright. No special agreement stated in the Proviso to Article 28-(5) paragraph 1 of the Law of Copyright. No special agreement stated in the Proviso to Article 28-(6) paragraph 1 of the Law of Copyright. | | | |
| Ground for Registration | Establisher of Publication Right: Far East Air Forces Command (H.F. Garbrecht) (c/o Meiji Bldg., Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo-To) Owner of Publication Right: Enterprise Bureau, Ministry of International Trade and Industry (Takeo Ishihara) (4, 3-chome, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo-To) | | | |

Ministry of Education



## COMPANIES AND OTHERS

### Notice re Dissolution

January 13, 1951

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on March 16, 1951, in accordance with the decision made at the special stockholders' general meeting. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day of publication of this notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Kanto Sen-i Seihin Koeki K.K.
Liquidator: Tsuneo Tamba
13, 2-chome, Motohama-cho,
Naka-ku, Yokohama-shi

### Notice re Dissolution

January 10, 1951

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on November 15, 1950, in accordance with the decision made at the stockholders' special general meeting. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day of publication of this notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Kanagawa-ken Kyoiku
Shizai K.K.
Representative Liquidator:
Tokichi Mizushima
15, 1-chome, Nishitobe-cho,
Nishi-ku, Yokohama-shi

### Notice re Dissolution

January 10, 1951

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on December 20, 1950, in accordance with the decision made at the stockholders' special general meeting. Accordingly the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day of publication of this notice.

Kokusan Kako K.K.
Representative Liquidator:
Shigeharu Takamizawa
6-banchi, Nishi-negishi,
Isogo-ku, Yokohama-shi

### Notice re Amalgamation of Association

December 25, 1951

Notice is hereby given that at the partners' general meetings of the undermentioned A and B associations respectively held on Nov. 10, 1950, it was decided that A association should be merged with B association and the former continue to exist succeeding to all the rights and duties of the latter which is to be dissolved on the effectuation of the said amalgamation.

In this connection, any creditor who has objection to the said decision is requested to report to that effect to the company concerned within two months from the day following publication of this notice.

(A) Kyoto Tobi Kigyo Kumiai
32, Sennyuji Torin-machi,
Higashiyama-ku, Kyoto
(B) Kyoto Toko Kigyo Kumiai
Address: ditto

### Notice re Dissolution

December 25, 1950

Notice is hereby given that the undermentioned association was dissolved on November 30, 1950, in accordance with the decision made at the general meeting. Accordingly, the creditors to this association are requested to report their claims within two months from the day of publication of this notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Towa Shikimono Kigyo Kumiai
Riquidator: Ryutaro Akai
2, Nishi-1-cho, Minami-
han-cho, Sakai-shi

---

**Notice re Dissolution**

January 10, 1951

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on November 21, 1950, in accordance with the decision made at the stockholders' general meeting. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day of publication of this notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Asaka Kanten K.K.
Liquidator: Shotaro Nakamura
5, 1-chome, Konohana-machi,
Kita-ku, Osaka

---

**Notice re Dissolution**

January 10, 1951

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on December 30, 1950, in accordance with the decision made at the members' general meeting. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day of publication of this notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Kyokujitsu Hifuku Yugen Kaisha
Liquidator: Kiyoshi Hasegawa
5, 5-chome, Dosho-cho,
Higashi-ku, Osaka

---

**Dissolution Notice**

January 13, 1951

Notice is hereby given that the undermentioned corporation was dissolved on December 31, 1950, in accordance with the provision of Article 8 paragraph 1 of the Trade Corporation Law.

Accordingly, the creditors to this corporation are requested to report their claims to the liquidation office of this corporation concerned by March 20, 1951.

In case of failure to do so by the aforesaid period, their claims shall be excluded from the liquidation.

Sen-i Boeki Kodan
(Textile Trade Corporation)
Liquidators: Seijiro Kinoshita
Isamu Shimura
Kotaro Toba
Yasukichi Negishi
14, 2-chome, Tsukiji,
Chuo-ku, Tokyo

---

**Notice re Capital Reducatin**

January 10, 1951

Notice is hereby given that at the stockholders' special general meeting of the undermentiond company held on October 31, 1950, it was decided that the amount of the capital of ¥3,000,000 should be reduced to ¥1,500,000.

Any creditor who has objection to the aforesaid decision is requested to notify the company to that effect within two months from the day following publication of this notice.

Fukumoto Riki Kogyo K.K.
Representative Director:
Ichitaro Fukumoto
4, 1-chome, Nihombashi
Horidome-cho, Chuo-ku,
Tokyo

---

**Notice re Dissolution**

January 10, 1951

Notice is hereby given that the undermentioned company was dissolved on December 31, 1950, in accordance with the decision made at the stockholders' general meeting held on the same day. Accordingly, the creditors to this company are requested to report their claims within two months from the day following publication of this notice.

Failing any claim to be submitted within the aforesaid period, it shall be excluded from the liquidation.

Hinomoto Tabi Hambai K.K.
Liquidator:
Kiroku Matsunami
2, 1-chome, Minami-nakahama-
cho, Joto-ku, Osaka

---

**Notice re Loss of Receipts for Subscription**

January 13, 1951

Notice is hereby given that it was notified to the undermentioned company that the following receipts had been lost. And accordingly, they shall be invalidated, in case no objection is filed to the company within one months from the day of publication of this notice:

Osaka Shosen K.K.
1, Soze-cho, Kita-ku, Osaka



1. Receipt for subscription for additional new stocks in April, 1949 of Osaka Shosen K.K. (applied in May, 1949)

| (Nominal Person) | (Issued by) | (Quantity) | (Number) |
|---|---|---|---|
| Masashi Yoshikawa | Okayama Branch, Osaka Bank | for 100 stocks | 8514 |
| | | for 50 stocks | 8515 |

2. Receipts for subscription for additional new stocks in November, 1949 of Osaka Shosen K.K. (applied in Feb., 1950)

| (Nominal Person) | (Issued by) | (Quantity) | (Number) |
|---|---|---|---|
| Kazuko Wakamatsu | Nagaya Branch, Chiyoda Bank | for 30 stocks | 79338 |
| Shintaro Yamada | Umeda Branch, Osaka Bank | for 100 stocks | 17591 |
| Tamanosuke Oshiya | Kyoto Branch, Sanwa Bank | for 100 stocks | 51656 |
| | | for 50 stocks | 51657 |
| Katsunosuke Kawamura | Head Office, Sanwa Bank | for 100 stocks | 47501–47503 |
| Fusa Kikuchi | Head Office, Teikoku Bank | for 100 stocks | 165015 |
| Genjiro Kunieda | Nihombashi Branch, Teikoku Brank | for 100 stocks | 91621 |

---

**Notice re Application for the Approval of the Liquidation Program**

January 12, 1951

In accordance with the provisions of Article 18 of Cabinet Order concerning the Liquidation of Property in Japan of Campanies with Head Office in Areas Formerly Occupied by Japan (Cabinet Order No. 291 of 1949), notice is herely given that the undermentioned companies have applied for the approval of the Liquidation Program prescribed in the said Cabinet Order.

(Sanko Seifun K.K. (Special Liquidator "hereinafter the same" MAKI Hikojiro), K.K. Nakayama Kogyosho (TAKEUCHI Hideo), K.K. Manshu Kosho (HARADA Yoshimasa), Harupin Beer K.K. (YAMAKAMI Kinzo)

---

**Notice of Sale of Dissolved Organizations' Properties (229th Sale)**

1. Properties for sale:

(Items (1) through (7) will be sold each in a lot. However, Items (2) and (3) will be sold on condition that applications for purchase be made for both items, as item (2) being built on item (3).)

| | | |
|---|---|---|
| (1) | Building, wooden tiled, 1-storied, 1 unit | 52.37 *tsubo* |
| | Building, wooden, wave-like zinked, 1-storied, 1 unit | 1.5 " |
| | | (Floor space) |
| (2) | Building, wooden, tiled, 2-storied, 1 unit | 63.00 " |
| (3) | Land | 51.46 " |
| (4) | Desk, etc. | 7 descriptions |
| (5) | Cabinet, etc. | 7 " |
| (6) | Chair, etc. | 5 " |
| (7) | Desk, etc. | 4 " |

2. Location:

(1) 2249, Arita-machi, Nishi-matsuura-gun, Saga-ken
(2)–(3) 36, Jonai, Akamatsu-machi, Saga-shi
(4) Warehouse of Saga Pref. Government
(5) Higashi-matsuura Local Office, Karatsu-shi
(6) Warehouse of Fujitsu Local Office, Kanoshima-machi, Fujitsu-gun, Saga-ken
(7) Warehouse of Nishi-matsuura Local Office, Imari-machi, Nishi-matsuura-gun, Saga-ken

3. Date of Preview:

(2) through (4) 10 a.m., Jan. 16, at Local Section, Saga Pref. Government
(1) 10 a.m., Jan. 17, at the locations of respective property
(5) 10 a.m., Jan. 16, " "
(6) 1 p.m., Jan. 17, " "
(7) 2 p.m., Jan. 17, " "

4. Time limit for bids (applications for purchase):

5 p.m. Jan. 26

5. Place of bids (applications for purchase):
   This Sales Commission or Local Section, General Affairs Dept., Saga Pref. Government

6. Security Money:
   (1) ¥13,000 (2) ¥25,000 (3) ¥5,500 (4) through (7) ¥100 each

7. In case purchasers have been decided, names thereof will be notified in the Official Gazette and also will be informed to all the bidders or applicants.

8. Please apply to this Sales Commission or Local Section, General Affairs Dept., Saga Pref. Government for the instructions for bids (applications for purchase) and particulars of sale.

Sales Commission of Dissolved
Organizations' Properties,
Within the Premises of Imperial
Palace, Chiyoda-ku, Tokyo-To
(Former Privy Council Building)